

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1990

Ausgegeben am 20. September 1990

233. Stück

591. Protokoll der XLI. Tagung der im Artikel 6 des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen den österreichischen Bundesländern Tirol und Vorarlberg und der italienischen Region Trentino-Südtirol vom 12. Mai 1949 vorgesehenen Gemischten Kommission

591.

PROTOKOLL

DER XLI. TAGUNG

DER IM ARTIKEL 6 DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN BUNDESREGIERUNG UND DER ITALIENISCHEN REGIERUNG ÜBER DIE REGELUNG DES ERLEICHTERTEN WARENAUSTAUSCHES ZWISCHEN DEN ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDERN TIROL UND VORARLBERG UND DER ITALIENISCHEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL VOM 12. MAI 1949 VORGESEHENEN

GEMISCHTEN KOMMISSION

Die im Art. 6 des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen den österreichischen Bundesländern Tirol und Vorarlberg und der italienischen Region Trentino-Südtirol vorgesehene Gemischte Kommission hat im Geiste einer herzlichen Zusammenarbeit ihre XLI. Tagung in der Zeit vom 30. bis 31. Mai 1990 in Seefeld in Tirol abgehalten.

Die Gemischte Kommission hat die Abwicklung des Warenverkehrs zwischen den beteiligten Regionen geprüft und folgendes vereinbart:

Artikel 1.

Mit dem Inkrafttreten der diesem Protokoll angeschlossenen Listen A und B treten die bisher geltenden Listen A und B außer Kraft.

Die diesem Protokoll angeschlossenen Listen A und B treten mit 1. Oktober 1990 in Kraft und gelten bis 30. September 1991.

Artikel 2

Die Bestimmungen der Protokolle seit 17. Oktober 1953 und die dazugehörigen Beilagen bleiben, soweit sie nicht im Gegensatz zu den Bestimmungen dieses Protokolls stehen, weiterhin in Kraft.

Artikel 3

Die in den diesem Protokoll angeschlossenen Listen A und B vorgesehenen Jahreskontingente erneuern sich jeweils automatisch um ein Jahr, falls eine Tagung der Gemischten Kommission vor Ablauf des Vertragsjahres nicht stattfinden sollte.

Die Kontingente der Listen A und B dürfen auch über das Ende des jeweiligen Vertragsjahres hinaus — und zwar bis zum 31. 3. des folgenden Kalenderjahres (letztmögliches Datum der Anmeldung zur Verzollung) — durch Erteilung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen seitens der zuständigen Behörden, welche nicht über dieses Datum hinaus gültig sein dürfen, ausgenützt werden.

Die Kontingenterhöhungen, die auf diplomatischem Wege im laufenden Vertragsjahr oder während der Gültigkeitsdauer dieses Protokolls im Sinne des dem Protokoll vom 29. Mai 1964 beigeschlossenen Briefwechsels genehmigt werden, finden auf die nach Ablauf des jeweiligen Vertragsjahres neu in Kraft tretenden Kontingente keine Anrechnung.

Artikel 4

Unter Bezugnahme auf die Anregungen gemäß Artikel 4 des Protokolls der XL. Tagung der Gemischten Kommission und die Vorschläge der Expertengruppen hat die Gemischte Kommission folgende Empfehlungen formuliert:

- a) Tagesrandverbindung zwischen den begünstigten Gebieten:
Die italienische Delegation bestätigt, daß die versuchsweise eingeführte Eisenbahnverbindung Verona—München—Verona ab 1. Mai 1991 als ständige Verbindung in Form eines Eurocity-Zuges geführt wird.
- b) Fernsehverbindungen über Richtfunk:
Die Gemischte Kommission stellt mit Genugtuung fest, daß keine grundsätzlichen Hindernisse für den Empfang der Fernsehprogramme von RAI-TV in den Bundesländern Tirol und Vorarlberg bestehen.
Experten der Rundfunkanstalten ORF, RAI-TV, RAS und des italienischen Postministeriums sollen sich baldmöglichst treffen, um technische und finanzielle Vorschläge für die Herstellung der Fernsehverbindung zu unterbreiten. Die italienische Delegation übernimmt es, die entsprechenden Einladungen auszusenden.

Fernsehverbindungen über Kabel:
Bei der Übertragung von RAI-TV-Programmen über Kabel bestehen im Falle einer entsprechenden Antragsstellung bei der Generaldirektion der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung keine Hindernisse.
- c) Funk- und Telefongeräte in Fahrzeugen:
Die Gemischte Kommission nimmt die Vorschläge, die von der Expertengruppe gemäß Bericht der Sitzung vom 17. Oktober 1989 unterbreitet wurden, zur Kenntnis. Die österreichische Delegation ihrerseits teilt mit, daß diese Vorschläge betreffend Funk- und Telefongeräte in Fahrzeugen bereits angewandt werden, und verleiht dem Wunsch Ausdruck, daß dieselben auch italienischerseits angewandt werden mögen.
- d) Gleichstellung von Bürgern der begünstigten Gebiete auf dem Arbeitsmarkt:
Die Gemischte Kommission hat den Bericht der Expertengruppe gemäß Artikel 4 des Protokolls der XL. Tagung der Gemischten Kommission über die Sitzung vom 18. Oktober 1989 überprüft. Sie empfiehlt, daß alle noch zur Flexibilisierung des Arbeitsmarktes in den begünstigten Gebieten erforderlichen Maßnahmen ehebaldestig gesetzt werden. Unter Berücksichtigung des Standes der Rechtsordnung in den beiden Staaten hält sie es für erforderlich, daß diese Probleme von den zuständigen Ministerien und Körperschaften im Detail überprüft werden.
Zu diesem Zwecke ist es erforderlich, daß von seiten der zuständigen Arbeitsmarktverwaltungen der Region Trentino-Südtirol und der Bundesländer Tirol und Vorarlberg ein näher detailliertes Arbeitspapier erstellt wird, das insbesondere Angaben über die wesentlichen Kategorien und die Anzahl der vorgesehenen Arbeitnehmer in den jeweiligen Kategorien enthält. Im Sinne der Anregungen des Artikels 4 des Protokolls der XL. Tagung der Gemischten Kommission sollen jedoch bis zur Realisierung der vorgeschlagenen Lösung die Anwendungsmöglichkeiten des Abkommens über den Austausch von Gastarbeitern zwischen der Republik Österreich und der Republik Italien vom 12. Juli 1956 voll ausgeschöpft werden. Zu diesem Zweck empfiehlt die Gemischte Kommission, Verhandlungen gemäß Artikel 3 dieses Abkommens aufzunehmen und in den beiden Staaten die Möglichkeit einer Dezentralisierung der Entscheidungsbefugnisse zu prüfen.
- e) Fragen der Berufsausbildung und des Gewerberechtes:
Der Bericht der gemäß Artikel 4 des Protokolls der XL. Tagung der Gemischten Kommission eingesetzten Expertengruppe wurde vorgetragen und einer Diskussion unterzogen.

Die österreichische Delegation betonte, daß es beabsichtigt ist, die erforderlichen rechtlichen Grundlagen bezüglich der Anerkennung der Berufsausbildung in der Region Trentino-Südtirol als Voraussetzung für die Ausübung gewisser gewerblicher Tätigkeiten in den Bundesländern Tirol und Vorarlberg demnächst zu schaffen.

Die italienische Delegation erklärte sich bereit, die Übermittlung der zu diesem Zwecke noch erforderlichen Unterlagen zu veranlassen.

Artikel 5

Das vorliegende Protokoll tritt am 1. Oktober 1990 in Kraft und gilt bis zum 30. September 1991. Seine Gültigkeit verlängert sich jeweils automatisch um ein Jahr, falls eine Tagung der Gemischten Kommission nicht stattfinden sollte.

Gegeben zu Seefeld in Tirol am 31. Mai 1990

in zwei Ausfertigungen, jede in deutscher und italienischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Der Vorsitzende der österreichischen Delegation:

Mag. DDDr. Alfred PSCHORN

Der Vorsitzende der italienischen Delegation:

Botschafter M. CASILLI D'ARAGONA

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste A

Nr.	Waren	Kontingente
1	Männliches Einstellvieh der Höhenviehassen, soweit in Italien zugelassen	3 725 Stück
2	Weibliche Nutzzinder der Höhenviehassen, soweit in Italien zugelassen	4 725 Stück
3	Butter	100 t
4	Bier	1 200 hl
5	Nadelsägerundholz	5 000 m ³
6	Schnittholz	30 000 m ³
7	Bezimmertes Bauholz	12 000 m ³
8	Brennholz	1 000 t
9	Sägeabfälle	2 000 t
10	Stangen aus Holz	8 000 m ³
11	Rebstangen	1 000 m ³
12	Schalter und Säulen aus Nadelholz	8 000 m ³
13	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 100 Mio. Lire)	2 000 Mio. Lire

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste A

Nr.	Waren	Kontingente
1	Frisches Gemüse	3 000 t
2	Frisches Obst, ausgenommen Tafeläpfel	3 000 t
3	Tafeläpfel	5 500 t
4	Industrieobst	500 t
5	Weine und Traubenmost	29 228 hl
6	Kleie oder andere Rückstände vom Sieben oder Mahlen von Getreide	500 t
7	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 100 Mio. Lire)	2 000 Mio. Lire

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
1	Pferde und Fohlen	230 Stk.	
2	Schlachtrinder	1 000 Stk.	(1 460)
3	Männliches Einstellvieh und/oder weibliche NutZRinder der Höhengviehrassen, soweit in Italien zugelassen		(4 336)
	a) männliches Einstellvieh	3 754 Stk.	
	b) weibliche NutZRinder	1 181 Stk.	
4	Schweine	3 150 Stk.	
5	Schafe	3 150 Stk.	
6	Rindfleisch	420 t	
7	Schweinefleisch	303 t	
8	Schmelzkäse	170 t	
9	Andere Käse (davon maximal 400 t Tilsiter)	1 113 t	
10	Balkon- und Beetpflanzen	21 000 Stk.	
11	Andere lebende Pflanzen und Wurzeln, einschließlich Forstpflanzen	168 000 Stk.	
12	Saatkartoffeln	158 t	
13	Johannisbeeren, frisch	66 700 kg	
14	Saatgetreide	32 t	
15	Fleisch-, Fleischmischkonserven	14 t	
16	Fleisch von Wild (frisch, gekühlt, gefroren, gekocht, gebraten oder anderweitig zubereitet, auch mit Soßen)	11 t	
17	Brot, gewöhnliche und feine Backwaren	213 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
18	Dauerback- und Süßwaren sowie andere Konditoreiwaren; Schokolade und -waren	427 t	
19	Backerbsen, Frittaten, Salzletten und Pommes frites	111 600 kg	
20	Salate, Sauergemüse und Wurzelgemüse	18 t	
21	Fruchtsirup aus Himbeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren oder Johannisbeeren; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkon- zentrate, Fruchtkonzentrate	1 988 t	
22	Marmelade, auch in Kleinpackungen	313 t	
23	Gewürze, Gewürzmischungen und Gewürzzubereitungen aller Art	26 250 kg	
24	Bier	24 150 hl	
25	Filterumwicklungspapier		150
26	Wellpappe und Pappkartons		150
27	Dekorationsartikel, und zwar: Lahnblätter, Lametta und Gegenstände daraus, leonische Gespinste		150
28—50	—	—	—
51	Kupferoxydchlorid und Kupfervitriol		150
52	Farben und Lacke		150
53	Kosmetische Produkte		150
54	Waschmittel, Waschhilfsmittel, Spül-, Reinigungsmittel		150
55	Isolierungen für Heizungsrohre		150
56	Waren aus plastischem Material, davon bis zu 83 Mio. Lire Fertigwaren		348
57	Feuerlöschschläuche		150
58	Bekleidungsleder, Taschnerleder, Schuhleder		150
59	Lederbekleidung und Zubehör		150
60	Rucksäcke		150
61	Furniere		150
62	Vorgefertigte Häuser, Hütten, Baracken, Flugdächer, Dach- stühle, Silos und ähnliche Konstruktionen; zerlegbar aus Holz, komplett mit ihren Bestandteilen. Darin inbegriffen Platten aus Holz und/oder aus anderen pflanzlichen Stoffen, zerfasert aus Sägespänen oder aus Holzwolle mit Harzen oder anderen Bindemitteln gebunden, mit oder ohne Holzbedachung sowie äußere und/oder innere Holzverschalung, einschließlich der dazugehörigen Leisten und Latten aus Holz. Ausgenommen Türen, Fenster, Jalousien usw., soweit sie nicht Bestandteile der vorgenannten Konstruktionen sind		150
63	Obstleitern, Holzstöcke für Fleischhauer, Rahmenleisten, Rahmen, Leisten für Fußböden und Zimmerdecken, Parketten und andere Holzwaren sowie fertige Karniesen aus Holz		150
64	Dachschindeln aus Holz		150
65	Faßhähne, Kälbersauger, Kuhschwanzhalter, Ringhornsteller und Ohrmarknumerierzangen		150

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
66	Holzfaserplatten		150
67	Spanplatten, kunststoffbeschichtete Platten		150
68	Gewebe aus synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen		180
69	Loden, andere Wollgewebe und Wolldecken; Lodenkonfektion		980
70	Handstrickgarne		150
71	Baumwoll- und/oder Zellwollgewebe aller Art; Leinen- und Halbleinengewebe; Baumwollwindeln abgepaßt; Tischdecken; Baumwollflanelldecken sowie Decken aus synthetischen und/oder künstlichen Spinnstoffen		1 270
72	Trachten- und Dirndlstoffe		1 440
73	Borten		150
74	Stickereien, Fransen, Spitzen für Trachten u. dgl., bestickte Taschentücher, bestickte Damenblusen und Modewaren, bestickte Bettwäsche, Klöppelspitzentischdecken und -deckchen		150
75	Strick- und Wirkwaren		1 990
76	Konfektionswaren aus Textilien		1 307
77	Wimpel für Automobile und für Werbezwecke		150
78	Markisen, Jalousien, Rolläden, Totalverdunkelungsanlagen, deren Teile		150
79	Teppiche und Läufer		150
80	Schuhe und deren Teile		150
81	Hüte		150
82	Badezimmer-Zellen aus Leichtbeton, komplett mit Einrichtung und Armaturen		150
83	Schleifscheiben und Schleifsteine		230
84	Bausteine oder -platten aus Holzwolle, Holzfasern, Holzspänen oder Holzabfällen, mit Zement oder anderen Bindemitteln hergestellt		150
85	Glaswaren, gefärbt und/oder bemalt, auch graviert und/oder geschliffen, auch kunstgewerbliche, auch für Kirchen		150
86	Glasfaserlamine		150
87	Medaillen		150
88	Pfannen, Messing- oder Eisenbehälter sowie Blechwaren, auch verzinkt, Elektrögeschirr		150
89	Gußeiserne Rohre und Formstücke		280
90	Deckenstützen		150
91	Kabelwannen aus verzinktem Stahlblech sowie Zubehör und Trägermaterial hierfür		150
92	Heizkessel		150
93	Profile und Stangen aus Aluminium		150

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
94	Werkzeuge und Geräte für Handwerk, Industrie und Landwirtschaft; Messer; Haus- und Küchenwaren, Bergsteigerartikel aus Eisen, Dengelapparate, Rechen, Gabeln, Glaserwerkzeuge, Kleiseisenwaren, Viehschellen und Viehglocken		215
95	Hartmetallwerkzeuge und -erzeugnisse		150
96	Bestecke und Tafelgeräte aus Metall		150
97	Beschläge		246
98	Leuchten und Leuchtstoffröhren sowie elektrische Beleuchtungskörper aller Art		420
99	Kirchenglocken samt Armaturen		150
100	Seilweegeräte; fahrbare gummibereifte Seilwindenaggregate mit stufenlosen Getrieben und Explosions- oder Elektromotor, Seilwinden, Traktorenaufbauseilwinden, Bergsitzpflüge, Bergmesseregggen; sämtliche Zusatzgeräte und Ersatzteile für vorangeführte Maschinen; Seile für vorangeführte Seilwinden		150
101	Kompressoren, Dieselmotoren sowie deren Teile		150
102	Lufttechnische Geräte und Apparate		150
103	Schilifte, Sessellifte, Gondellifte, Seilbahnen u. dgl., sowie deren Teile		215
104	Schneeräumgeräte aller Art, deren Teile		150
105	Landwirtschaftliche Maschinen, Drucktanks für Süßmost und Wein, und deren Teile		150
106	Holzbearbeitungsmaschinen, Dübelbohrmaschinen, sowie deren Teile		150
107	Armaturen für Wasserleitungen		320
108	Keilriemenscheiben		150
109	Drehstrommotoren		150
110	Anlagen für Turbinen, Regulatoren, deren Teile, Ersatzteile für Wasserkraftanlagen		150
111	Elektrische Akkumulatoren		150
112	Speisetransportwagen und dazugehörige Geräte		150
113	Elektrische Haushaltsgeräte; Elektro-Einbau-Backrohre und Einbau-Kochstellen, elektrische Heizdecken; kleine elektrische Hebebühnen; Einbau-Schaltkästen; Elektromaterial, auch isolierend; deren Teile		150
114	Herde, Öfen, Dampfkessel, Zentralheizungskessel aller Art, auch mit automatischer Heißwasseranlage; Spülchränke, deren Teile		200
115	Kraftfahrzeug- und/oder Motorenteile		150
116	Feldstecher, Fernrohre, auch Zielfernrohre und Theatergläser mit Etui und Zubehör, Brillengläser, roh oder bearbeitet		150
117	Orgeln und deren Bestandteile		150
118	Möbel, einschließlich Schulmöbel		170
119	Steppdecken; Matratzenauflagen und Polster mit Füllung		150

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
120	Schlitten, Rodel, Schi, Schibindungen, Schistöcke, Bergrettungs- geräte; deren Bestandteile		330
121	Spezialfahrzeuge und Geräte zur Schipistenpflege; deren Teile . .		150
122	Spezialfahrzeuge und Anhänger für die Landwirtschaft und für das Baugewerbe, mit oder ohne Maschinen und Geräten (Seilwinden, Dungstreuer, Pumpen, Gülletanks, Heugitter ua.) ausgestattet; oben angeführte Maschinen und Geräte, auch gesondert eingeführt; Zubehör und Ersatzteile		150
123	Kunstgewerbliche Erzeugnisse und Spielwaren		150
124	Schikerne		150
125	Oberflächenschibeläge		150
126	Windsurfer		150
127	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 150 Mio. Lire)		2 500

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
1	Kalbfleisch	126 t	
2	Rindfleisch	203 t	
3	Schweinefleisch	162 t	
4	Schinken, roh, gekocht, geräuchert, Ossocollo	53 t	
5	Lebende oder tote Forellen; Forelleneier	210 t	
6	Zier-, Obst- und Aufforstungspflanzen mit bloßen Wurzeln und/oder daran haftendem Erdbreich, in Stroh eingewickelt	840 000 Stk.	
7	Pilze, frisch oder getrocknet, auch zerkleinert	11 t	
8	a) Obst, frisch (falls Äpfel, nur Handelsklasse I)	2 625 t	
	b) Industrieobst	525 t	
9	Maisgrieß und Maismehl; Heidenmehl, Polenta	105 t	
10	Traubenkern- oder Maiskeimöl		
	a) roh	105 t	
	b) gereinigt oder raffiniert	89 t	
11	Salami, Knoblauchwurst und Mortadella; Speck	331 t	
12	Knödel, auch tiefgekühlt	13 t	
13	Fischzubereitungen und Fischkonserven	17 t	
14	Teigwaren, auch gefüllt		
	a) Strudelteigblätter, Spätzle	35 t	
	b) sonstige Teigwaren	420 t	

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
15	Backwaren und feine Backwaren, auch tiefgekühlt	191 t	
16	Gemüse, tiefgekühlt, gefroren, vorübergehend haltbar gemacht, getrocknet, zerkleinert, gemahlen, zubereitet, auch in luftdicht verschlossenen Behältnissen (davon Kartoffelverarbeitungser- zeugnisse bis zu einer Maximalmenge von 340 t), mit Ausnahme von Gemüse, frisch	735 t	
17	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Frucht- pasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchtteiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	1 645 t	
18	Erdnuß-, Mandel- oder Haselnußkaramel, Zuckererdnüsse, Zuckermandeln, geröstete und gesalzene Erdnuß- oder Mandel- kerne	27 300 kg	
19	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	2 193 t	
20	Mineral- und Tafelwasser	8 400 hl	
21	Bier	13 650 hl	
22	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete	21 657 hl	(3 603)
23	Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete und Weine mit geographischer Bezeichnung; Schaumweine a) in 0,7 l-, 0,75 l- und 0,35 l-Flaschen	13 100 hl	
	b) in 1,0 l-Flaschen	6 300 hl	
24	Branntweine aus Früchten	420 hl	
25	Weinessig, auch in Flaschen	5 775 hl	
26	Extraktionsschrot aus Sesamsamen, Maiskeimen und Trauben- kernen für Futtermittelzwecke	263 t	
27	Papier aller Art; Pappe, auch für bestimmte Zwecke zugeschnit- ten; Wellpappe		215
28	Schachteln und andere Umschließungen aus Papier oder Pappe . .		195
29	Glückwunschkarten, Bildpost- und Glückwunschkarten aller Art, auch in gefalteten Serien und in Blockform; Posters; Prospekte und Kalender aller Art		475
30—50	—	—	—
51	Marmor, Travertin und andere Kalksteine (Werk- oder Hausteine) mit einer scheinbaren Dichte von 2,5 oder mehr; Schiefer, Granit, Basalt, Sandstein, Serpentin, Quarzit und andere Werk- oder Hausteine mit einer scheinbaren Dichte unter 2,5, natürliche Konglomerate; Kunststein; alle diese roh, gespalten, grob behauen, durch Sägen zerteilt, in jeder Form und Größe bearbeitet und Waren daraus		1 025
52	Steine aus Porphyrr sowie Waren daraus		255
53	Kerzen und andere Wachswaren, auch kunstgewerbliche		200

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
54	Platten und Folien aus Polyvinylchlorid		150
55	Profile und Waren aus plastischem Material		600
56	Runderneuerte Reifen; auswechselbare Reifenprofile; Platten, Blätter, Streifen und Profile, aus vulkanisiertem Weichkautschuk		150
57	Bekleidungsstücke, Handschuhe, Mützen und Taschen, aus Leder oder Pelz		150
58	Parkettbrettchen, Kurzriemen, Schwedenschalungen und Kehr- leisten		400
59	Rolläden aus Holz oder Kunststoff und deren Zubehör, auch zerlegt; Kunststoffprofile für Rolläden		210
60	Vorgefertigte Häuser und deren Teile		680
61	Spanplatten, kunststoffbeschichtete Platten		500
62	Türen und Fenster und die dazugehörigen Rahmen		698
63	Gewebe und Bänder aus Seide, Baumwolle und/oder syntheti- schen und/oder künstlichen Spinnstoffen, auch mit Metallfäden .		200
64	Wollgarne und Wollmischgarne		281
65	Wollgewebe, auch gemischt mit anderen Textilfasern		300
66	Baumwollgarne, von Nr. 0 bis einschließlich Nr. 50 englisch		400
67	Erzeugnisse der Kunstweberei		150
68	Teppiche und Spannteppiche		800
69	Wirk- und Strickwaren		450
70	Strümpfe, Socken und Strumpfhosen		150
71	Krawatten und Foulards		150
72	Konfektionswaren aus Textilien, auch mit Gummi oder Plastik überzogen; Daunendecken und Kissen		550
73	Schuhe und deren Teile		150
74	Platten, Fliesen, Blöcke und Tafeln für Bauzwecke, auch aus Holzabfällen, mit Magnesium oder anderen Bindemitteln hergestellt		150
75	Waren aus Zement, Beton oder Kunststein, auch bewehrt		381
76	Ziegel		150
77	Rohre, Rohrverbindungsstücke und andere Teile für Kanalisa- tions-, Entwässerungs- und ähnliche Zwecke, Platten und Fliesen, aus Steinzeug		150
78	Glasierte Boden- und Wandbelagsplatten (Fliesen) aus Keramik .		150
79	Weinflaschen aus Glas		150
80	Spiegel, Isolierglas, Flachglas bearbeitet		260
81	Baustahlmatten, sowie Erzeugnisse daraus		150
82	Garagenkipptore, Gittertore und Rolläden aus Eisen oder Stahl; Wellblechgaragen, auch unvollständig, auch nicht zusammenge- setzt, und deren Teile		340
83	Fundamentzwingen, deren Zubehör		150

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
84	Stahlkonstruktionen und deren Teile		200
85	Metallregale; deren Bestandteile und Verbindungsstücke		230
86	Deckenstahlgitterträger		150
87	Steckrahmenschalungen mit Zubehör		300
88	Heizöl-, Haushalts- sowie Lagertanks und deren Zubehör		175
89	Gas- oder Elektroherde, Gaskochkessel; Elektrobacköfen; Gasfriteusen, Kippbratpfannen; Wärmegeräte (Tellerwärmer, Wasserbäder usw.); Grillgeräte		150
90	Drücker, Schilder und Beschläge, Kleiderhaken in Messing, poliert, verchromt oder in Bronze, oder Aluminium; Eisenbe- schläge für Bauzwecke und Möbel, inbegriffen Schlösser		150
91	Druckgußteile aus Nichteisenmetallen		150
92	Spülbecken aus rostfreiem Stahl, auch mit Unterbauten, deren Teile		150
93	Lagersichtkästen aus Plastik oder Stahlblech, auch lackiert oder verzinkt; deren Zubehör		170
94	Automatische Kühlraumtüren, einschließlich deren elektrische Ausrüstung; deren Teile		150
95	Abfallbehälter aus Stahl, deren Teile		150
96	Handsägen und Sägeblätter aller Art		150
97	Spiralbohrer, Reibahlen, Fräsen, Kreissägeblätter und andere Werkzeuge für die Metallbearbeitung		150
98	Leuchten aller Art		195
99	Koch- und Räucheranlagen; deren Teile		150
100	Wägeeinrichtungen und Kontrollwaagen; deren Teile		150
101	Schilifte, Sessellifte, Gondellifte, Seilbahnen u. dgl., sowie deren Teile		150
102	Elektrische Güteraufzüge und deren Teile		150
103	Werkzeugmaschinen und Werkzeuge für die Bearbeitung von Steinen, deren Teile		150
104	Klimaanlagen und Luftbehandlungsgeräte aller Art, deren Zubehör und Ersatzteile		150
105	Kühltische		150
106	Elektrische Apparate zur Lokalisierung unterirdischer Kanalisa- tionen; deren Teile		150
107	Kupferlackdrähte		150
108	Umwälz- und Filteranlagen für Schwimmbecken, deren Teile ...		155
109	Ventile und Geräte für Aerosolprodukte; deren Teile		180

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
110	Spezialfahrzeuge und Anhänger für die Landwirtschaft, für das Baugewerbe und für touristische Zwecke, ausgenommen Traktoren, mit oder ohne Maschinen und Geräte (Seilwinden, Dungstreuer, Pumpen, Gülletanks, Heugitter ua.) ausgestattet; oben angeführte Maschinen und Geräte, auch gesondert eingeführt; einzelne Teile, Zubehör und Ersatzteile, auch für Traktoren.....		150
111	Spezialfahrzeuge und -geräte zur Schipistenpflege und deren Teile		390
112	Gold- und Silberarmbanduhren; Pokale und Trophäen		150
113	Klaviere und Harmonien, auch elektronisch		150
114	Plattenspieler, elektrische Verstärker, Lautsprecher; deren Teile .		150
115	Möbel und Möbelteile		827
116	Kunstgewerbliche Erzeugnisse und Spielwaren		635
117	Schlitten, Rodel, Schi, Schibindungen, Schistöcke, Bergrettungs- geräte; deren Bestandteile		150
118	In der vorliegenden Liste nicht genannte Waren (für jede Warengattung bis zu 150 Mio. Lire)		1 550

Der Vorsitzende der italienischen Delegation
an den Vorsitzenden der österreichischen Delegation.

Seefeld in Tirol, 31. Mai 1990

Herr Vorsitzender!

Im Verlauf der heute beendeten XLI. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

In dem Bestreben, die Entwicklung des Warenaustausches zwischen den beiden begünstigten Zonen weiter zu erleichtern, werden die für die Verwaltung der Kontingente zuständigen italienischen und österreichischen Zollbehörden ermächtigt, für die Zeit vom 1. Juni bis 30. September 1990 zusätzlich die zollfreie Einfuhr der unten angeführten Waren in der Höhe der bei jeder Position angegebenen Beträge zuzulassen.

Die Gesamthöhe dieses zusätzlichen Warenaustausches, die auf jeder Seite 455 Mio. Lire beträgt, entspricht vier Zwölfteln der Erhöhung, die der Plafond nachstehender Waren in den Warenlisten B, die dem am heutigen Tag unterzeichneten Protokoll angeschlossen sind, gegenüber ihrem Plafond in den am 22. Juni 1989 in Riva del Garda vereinbarten Listen B erfahren hat.

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0001	Kalbfleisch	7 t	
0003	Schweinefleisch	7 t	
0017	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Frucht- pasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchteiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	133 t	
0019	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	333 t	

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0002	Schlachtrinder	75 Stk.	(110)
0007	Schweinefleisch	13 t	
0017	Brot, gewöhnliche und feine Backwaren	10 t	
0021	Fruchtsirup aus Himbeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren oder Johannisbeeren; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkon- zentrate, Fruchtkonzentrate	107 t	
0022	Marmelade, auch in Kleinpackungen	7 t	

Auf die vorstehend angeführten Kontingente werden die Bestimmungen des Artikels 3 des heute unterzeichneten Protokolls angewendet.

Ich bitte, Herr Vorsitzender, mir das Einverständnis Ihrer Regierung mit Vorstehendem zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung

Botschafter M. CASILLI D'ARAGONA

Der Vorsitzende der österreichischen Delegation
an den Vorsitzenden der italienischen Delegation.

Seefeld in Tirol, 31. Mai 1990

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, welches folgendermaßen lautet:

„Im Verlauf der heute beendeten XLI. Tagung der Gemischten Kommission sind die beiden Delegationen wie folgt übereingekommen:

In dem Bestreben, die Entwicklung des Warenaustausches zwischen den beiden begünstigten Zonen weiter zu erleichtern, werden die für die Verwaltung der Kontingente zuständigen italienischen und österreichischen Zollbehörden ermächtigt, für die Zeit vom 1. Juni bis 30. September 1990 *z u s ä t z l i c h* die zollfreie Einfuhr der unten angeführten Waren in der Höhe der bei jeder Position angegebenen Beträge zuzulassen.

Die Gesamthöhe dieses zusätzlichen Warenaustausches, die auf jeder Seite 455 Mio. Lire beträgt, entspricht vier Zwölfteln der Erhöhung, die der Plafond nachstehender Waren in den Warenlisten B, die dem am heutigen Tag unterzeichneten Protokoll angeschlossen sind, gegenüber ihrem Plafond in den am 22. Juni 1989 in Riva del Garda vereinbarten Listen B erfahren hat.

AUSFUHR AUS TRENTINO-SÜDTIROL NACH TIROL UND VORARLBERG

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0001	Kalbfleisch	7 t	
0003	Schweinefleisch	7 t	
0017	Konfitüren, Gelees und Marmeladen, Fruchtmus und Frucht- pasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz; Früchte in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol; Fruchteiskremen und -pasten; kandierte Früchte und kandierte Fruchtschalen	133 t	
0019	Fruchtsäfte (inbegriffen Traubensaft), Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz; jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol; Fruchtkonzentrate; einschlägiges Aroma; Fruchtsaft- oder Gemüsesaftgetränke und Getränke aus aromatischen Kräutern ohne Zusatz von Alkohol, einschließlich jener mit einem über dem natürlichen Prozentsatz liegenden Wassergehalt	333 t	

AUSFUHR AUS TIROL UND VORARLBERG NACH TRENTINO-SÜDTIROL

Liste B

Pos. Nr.	Ware	Kontingent	
		Menge	Wert in Mio. Lire
0002	Schlachtrinder	75 Stk.	(110)
0007	Schweinefleisch	13 t	
0017	Brot, gewöhnliche und feine Backwaren	10 t	
0021	Fruchtsirup aus Himbeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren oder Johannisbeeren; Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Fruchtsaftkon- zentrate, Fruchtkonzentrate	107 t	
0022	Marmelade, auch in Kleinpackungen	7 t	

Auf die vorstehend angeführten Kontingente werden die Bestimmungen des Artikels 3 des heute unterzeichneten Protokolls angewendet.

Ich bitte, Herr Vorsitzender, mir das Einverständnis Ihrer Regierung mit Vorstehendem zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis meiner Regierung mit Vorstehendem mitzuteilen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mag. DDDr. ALFRED PSCHORN

PROCESSO VERBALE

DELLA QUARANTUNESIMA RIUNIONE DELLA COMMISSIONE MISTA PREVISTA DALLO ARTICOLO 6 DELL'ACCORDO TRA IL GOVERNO ITALIANO ED IL GOVERNO FEDERALE AUSTRIACO PER IL REGOLAMENTO DELLO SCAMBIO FACILITATO DI MERCI TRA LA REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE ED I BUNDESLÄNDER TIROLO E VORARLBERG DEL 12 MAGGIO 1949

La Commissione Mista prevista dall'articolo 6 dell'Accordo tra il Governo italiano ed il Governo Federale austriaco per il regolamento dello scambio facilitato di merci tra la Regione Trentino-Alto Adige ed i Bundesländer Tirolo e Vorarlberg ha tenuto, in un clima di proficua cooperazione, la sua quarantunesima riunione a Seefeld in Tirol (Austria) dal 30 al 31 maggio 1990.

La Commissione Mista, dopo aver esaminato con soddisfazione l'andamento degli scambi che hanno avuto luogo tra le Regioni interessate, ha convenuto quanto segue:

Articolo 1

Con l'entrata in vigore delle Liste «A» e «B» allegate al presente Processo Verbale vengono a scadere le Liste «A» e «B» finora in vigore.

Le Liste «A» e «B» allegate al presente Processo Verbale entrano in vigore il 1° ottobre 1990 e saranno valide fino al 30 settembre 1991.

Articolo 2

Le disposizioni dei Processi Verbali conclusi a partire dal 17 ottobre 1953, e relativi annessi, continuano ad avere vigore in quanto non siano in contrasto con le disposizioni del presente Processo Verbale.

Articolo 3

La validità dei contingenti annuali previsti nelle Liste «A» e nelle Liste «B» annesse al presente Processo Verbale sarà automaticamente prorogata di un anno nel caso in cui la Commissione Mista non potesse riunirsi prima della scadenza dell'anno contrattuale.

I contingenti delle liste «A» e «B» possono essere utilizzati anche dopo la scadenza del relativo anno contrattuale e comunque non oltre il 31 marzo dell'anno successivo (termine ultimo utile per l'accettazione della dichiarazione doganale di esito) tramite concessione di titoli di importazione e di esportazione validi non oltre il predetto termine, rilasciati da parte delle competenti autorità.

Gli aumenti dei contingenti, autorizzati in via diplomatica nel corrente anno contrattuale o durante il periodo di validità del presente Processo Verbale, ai sensi dello Scambio di lettere annesso al Processo Verbale del 29 maggio 1964, non verranno imputati ai contingenti che entreranno in vigore, rispettivamente, dopo la scadenza di ogni anno contrattuale.

Articolo 4

La Commissione Mista a seguito degli orientamenti di cui al punto 4 del verbale della quarantesima sessione e del lavoro dei gruppi degli esperti ha adottato le seguenti raccomandazioni:

- a) Collegamento giornaliero ferroviario tra le regioni agevolate. La Delegazione italiana conferma che il collegamento ferroviario Verona-Monaco-Verona oggi in fase sperimentale diverrà regolare dal primo maggio 1991 e sarà del tipo Eurocity.

- b) Collegamento TV via etere.

La Commissione rileva con soddisfazione che non vi sono ostacoli di principio alla ricezione dei programmi televisivi della RAI-TV nel territorio del Tirolo e del Vorarlberg. Esperti della ORF, della RAI-TV, della RAS e del Ministero delle Poste e Telecomunicazioni italiano si incontreranno, in tempi ravvicinati per avanzare proposte tecniche e finanziarie per attuare tale collegamento. La Delegazione italiana curerà di diramare gli inviti.

Collegamento TV via cavo.

Non vi sono ostacoli alla diffusione via cavo di programmi della RAI-TV a condizione che sia avanzata una richiesta in tal senso alla amministrazione PP.TT. austriache.

c) Apparecchiature radioricetrasmittenti su automezzi.

La Commissione prende atto delle proposte avanzate dal gruppo degli esperti di cui al verbale della riunione del 17 ottobre 1989.

La Delegazione austriaca da parte sua comunica che tali proposte sono state già attuate per quanto concerne gli apparati radioricetrasmittenti su automezzi ed auspica che lo stesso venga fatto da parte delle Autorità italiane.

d) Parificazione dei cittadini delle Regioni agevolate sul mercato del lavoro.

La Commissione Mista ha esaminato la relazione del gruppo di esperti del lavoro previsto dall'articolo 4 del Processo Verbale della XL. sessione sulla riunione tenuta il 18 ottobre 1989.

La stessa raccomanda che vengano prese sollecitamente tutte le iniziative necessarie onde rendere più flessibile il mercato del lavoro nelle Regioni di cui trattasi.

Essa auspica che tutti i problemi inerenti vengano esaminati nel dettaglio dai competenti Ministeri ed Enti, tenuto conto degli ordinamenti giuridici esistenti nei due Stati.

A tale fine si rende necessario che da parte delle competenti Amministrazioni del mercato del lavoro della Regione Trentino-Alto Adige e dei Länder Tirolo e Vorarlberg venga predisposto un documento di lavoro maggiormente dettagliato che contenga in particolare indicazioni sulle più importanti categorie e sul numero dei lavoratori previsto in ciascuna di esse.

Al fine di aderire a quanto auspicato nell'articolo 4 del Processo Verbale della XL. sessione della Commissione Mista, ed in attesa di realizzare le soluzioni proposte, dovrebbero essere pienamente sfruttate le possibilità di applicazione dell'Accordo sullo scambio di «stagiaires» concluso fra la Repubblica italiana e quella austriaca il 12 luglio 1956.

A tal fine la Commissione Mista raccomanda che si intraprendano trattative in base all'articolo 3 di detto Accordo e che ciascuno Stato esamini la possibilità di un decentramento dei poteri decisionali.

e) Problemi della formazione professionale e del diritto di stabilimento.

La Commissione Mista ha preso in esame la relazione del gruppo degli esperti nominato dall'articolo 4 del Processo verbale della XL. sessione.

La Delegazione austriaca ha sottolineato che esiste l'intenzione di creare le necessarie premesse giuridiche per il riconoscimento dei titoli professionali della Regione Trentino-Alto Adige che sono la condizione per esercitare determinate attività economiche nei Länder Tirolo e Vorarlberg.

La Delegazione italiana si è dichiarata di sposta a trasmettere la documentazione ancora necessaria.

Articolo 5

Il presente Processo Verbale entrerà in vigore il 1° ottobre 1990 e sarà valido fino al 30 settembre 1991. La sua validità sarà automaticamente prorogata di un anno qualora la Commissione Mista non potesse riunirsi prima della scadenza dell'anno contrattuale.

Fatto a Seefeld in Tirol (Austria) il 31 maggio 1990

in duplice esemplare, ciascuno in lingua italiana ed in lingua tedesca, entrambi i testi facendo ugualmente fede.

Il Presidente della Delegazione Austriaca:

(**DDDr. ALFRED PSCHORN**)

Il Presidente della Delegazione Italiana:

(**Ambasciatore M. CASILLI D'ARAGONA**)

**ESPORTAZIONE DAL TIROLO E DAL VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO
ADIGE**

Lista A

N. d'ord.	Merce	Contingente
1	Bovini maschi da ingrasso delle razze montane ammesse in Italia capi	3.725
2	Bovine femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia capi	4.725
3	Burro t	100
4	Birra hl	1.200
5	Tondame di conifere per sega mc	5.000
6	Legname segato mc	30.000
7	Travi uso Trieste mc	12.000
8	Legna da ardere t	1.000
9	Residui di segheria t	2.000
10	Stangame di legno mc	8.000
11	Puntelli per vigneti mc	1.000
12	Pali e traverse in legno resinoso mc	8.000
13	Merci non nominate nella presente lista (per ogni merce fino a 100 milioni di Lire) Mio. Lire	2.000

**ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO E VORARL-
BERG**

Lista A

N. d'ord.	Merce	Contingente
1	Ortaggi freschi t	3.000
2	Frutta fresca, escluse mele da tavola t	3.000
3	Mele da tavola t	5.500
4	Frutta per uso industriale t	500
5	Vini e mosti d'uva hl	30.500
6	Crusche, staccature ed altri residui della molitura dei cereali t	500
7	Merci non nominate nella presente lista (per ogni merce fino a 100 milioni di Lire) Mio. Lire	2.000

**ESPORTAZIONE DAL TIROLO E DAL VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO
ADIGE**

Lista B

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
1	Cavalli e puledri	capi 230
2	Bovini da macello (Lire 1.460 milioni)	capi 1.000
3	Bovini maschi da ingrasso e/o femmine da reddito delle razze montane ammesse in Italia Lire 4 336 milioni	
	a) bovini maschi da ingrasso	capi 3.754
	b) bovini femmine da reddito	capi 1.181
4	Suini	capi 3.150
5	Ovini	capi 3.150
6	Carni bovine	t 420
7	Carni suine	t 303
8	Formaggio fuso	t 170
9	Altri formaggi (di cui Tilsiter fino ad un massimo di 400 t)	t 1.113
10	Piante per balconi e per aiuole	pezzi 21.000
11	Altre piante e radici vive, comprese le piante da bosco	pezzi 168.000
12	Patate da semina	t 158
13	Ribes freschi	kg 66.700
14	Cereali destinati alla semina	t 32
15	Conserve di carni e miste	t 14
16	Carni di selvaggina (fresche, refrigerate, congelate, cotte, arrostate o altrimenti preparate, anche con salse)	t 11
17	Pane ed altri prodotti della panetteria ordinaria e fine	t 213
18	Biscotti, dolciumi ed altri prodotti della pasticceria, cioccolata e prodotti di cioccolata anche ripieni	t 427
19	Pasta reale, frittatine e biscotti salati, patatine fritte	kg 111.600
20	Insalate, ortaggi sott'aceto e radici commestibili	t 18
21	Sciroppo di lamponi, di mirtillo rosso, di mirtillo nero o di ribes; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di succhi di frutta, concentrati di frutta	t 1.988
22	Marmellata, anche in piccole confezioni	t 313
23	Spezie, miscugli di spezie e loro preparazioni di ogni genere	kg 26.250
24	Birra	hl 24.150
25	Carta da filtri	150
26	Cartoni ondulati e scatole di cartone	150
27	Articoli per decorazioni; nastri, galloni, passamani di fili o di filati metallici, filati metallici e misti con altre materie tessili, lavori di fili metallici, lamette metalliche per decorazione, lavorate o non	150
28—50	—	—
51	Ossicloruro di rame e solfato di rame	150
52	Colori e vernici	150

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
53	Prodotti cosmetici	150
54	Detersivi, additivi per lavaggio, prodotti per risciacquo e per smacchiatura	150
55	Isolanti per tubi di riscaldamento	150
56	Articoli di materia plastica, di cui fino a 83 milioni di articoli finiti	348
57	Tubi per pompieri	150
58	Pelli conciate per indumenti, borse e calzature	150
59	Indumenti di pelle ed accessori	150
60	Sacchi a spalla	150
61	Fogli di legno per impiallaccature	150
62	Case prefabbricate, capannoni, baracche, tettoie; capriate, silos e simili costruzioni, smontabili di legno, complete delle loro parti costitutive, ivi compresi pannelli di legno e/o di prodotti diversi sfibrati, di segature o di trucioli di legno agglomerati con resine o con altri leganti, con o senza coperture di legno o rivestimenti esterni e/o interni di legno, compresi i relativi listelli o murali, escluse porte e finestre, avvolgibili ecc. non facenti parte delle predette costruzioni . . .	150
63	Scale per frutteti, ceppi per macellai, listelli per cornici, cornici, bordure per pavimenti e per soffitti, tavolette di legne per pavimenti e altri lavori di legno, nonchè cornici di legno per tende	150
64	Tavolette di legno per copertura di tetti	150
65	Spine per botti, poppatoi per vitelli, reggicoda e raddrizzacorna per bovini, tenaglie per marcatura di bovini	150
66	Pannelli di fibra di legno	150
67	Pannelli di trucioli di legno, anche nobilitati con materie plastiche	150
68	Tessuti di filati sintetici od artificiali	180
69	Loden, altri tessuti di lana e coperte di lana; confezioni di Loden	980
70	Filati per aguglieria	150
71	Tessuti di cotone e/o fiocco di ogni specie; tessuti di lino, anche misto con altre fibre tessili; fasce per bambini, di cotone; tovagliame; coperte di flanella di cotone o di tessuto sintetico e/o artificiale	1.270
72	Stoffe per costumi folkloristici e stoffe tipo „Dirndl“	1.440
73	Passamaneria	150
74	Ricami, merletti e pizzi per costumi folkloristici e simili, fazzoletti, camicette da donna ed articoli di moda ricamati, biancheria da letto ricamata, tovaglie e centri da tavola, di pizzo	150
75	Lavori e tessuti a maglia e a punto maglia	1.990
76	Manufatti di tessuto	1.307
77	Bandierine per automobili e per pubblicità	150
78	Tendoni, gelosie, persiane, impianti per oscuramento totale; loro parti	150
79	Tappeti e corsie	150
80	Calzature e loro parti	150
81	Cappelli	150

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
82	Celle da bagno in calcestruzzo leggero complete di arredamento e rubinetteria	150
83	Mole e pietre per affilare	230
84	Blocchi e pannelli da costruzione, di lana di legno, di fibre, trucioli o residui di legno, agglomerati con cemento od altri leganti	150
85	Vetriere colorate e/o dipinte, anche incise e/o lavorate alla mola, anche artistiche, anche per chiese	150
86	Laminati di fibre di vetro	150
87	Distintivi e medaglie	150
88	Padelle, recipienti in ottone o in ferro, nonchè articoli in lamiera, anche zincati; vasellame per cucine elettriche	150
89	Tubi ed accessori per tubi, in ghisa	280
90	Pilastrini per armature	150
91	Passerelle portacavi in lamiera di acciaio zincato, loro accessori e materiale portante	150
92	Caldaie	150
93	Profilati e barre di alluminio	150
94	Utensili a mano ed attrezzi per l'artigianato, l'industria e l'agricoltura; coltelli; articoli casalinghi in ferro; articoli di ferro per alpinisti, affilatrici per falci, rastrelli, forche; utensili per vetrai; articoli di ferro forgiato; campanacci e campane per bestiame	215
95	Utensili e prodotti di carburi metallici	150
96	Posaterie ed articoli da tavola, di metallo	150
97	Guarniture e ferramenta	246
98	Lampadari e tubi ad incandescenza, nonchè lampadari elettrici di ogni tipo	420
99	Campane da chiesa e relative incastellature	150
100	Attrezzature per teleferiche; gruppi argani mobili su carrelli a ruote gommate, con cambio marce progressivo, azionati da motore a scoppio o elettrico; argani anche da montare su trattori; argani con sedile da montagna; erpici a coltello da montagna; relative attrezzature e parti di ricambio; funi per suddetti argani	150
101	Compressori, motori Diesel, loro parti	150
102	Attrezzature ed apparecchi per il trattamento dell'aria	150
103	Sciovie, seggiovie, cabinovie, funivie e simili; loro parti	215
104	Apparecchi di ogni tipo per lo sgombero della neve; loro parti	150
105	Macchine agricole; serbatoi a pressione per vini e mosti; loro parti	150
106	Macchine per la lavorazione del legno e loro parti; foratrici multiple, loro parti	150
107	Rubinetteria per idraulica	320
108	Pulegge per cinghie trapezoidali	150
109	Motori a corrente alternata	150

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
110	Impianti per turbine, regolatori e loro parti; parti di ricambio per centrali idroelettriche	150
111	Accumulatori elettrici	150
112	Carrelli per il trasporto di vivande	150
113	Apparecchi elettrodomestici; piastre radianti e forni elettrici componibili; coperte a riscaldamento elettrico; piccoli montacarichi elettrici; scatole di distribuzione; materiale elettrico, anche isolante; loro parti	150
114	Focolari, stufe, caldaie a vapore, caldaie per riscaldamento centrale di ogni tipo, anche con impianto automatico per l' acqua calda, lavelli con armadio sottostante; loro parti	200
115	Parti di autoveicoli e/o motori	150
116	Binocoli, cannocchiali, compresi quelli per fucili da caccia, loro astucci ed accessori; lenti per occhiali finite e non	150
117	Organi da chiesa e loro parti	150
118	Mobili, compresi quelli per scuola	170
119	Coperte a trapunta; salvamaterassi e cuscini imbottiti	150
120	Slitte, slittini, sci, attacchi, bastoni, attrezzature per soccorso alpino; loro parti	330
121	Autoveicoli speciali ed attrezzature per battere piste da sci; loro parti .	150
122	Autoveicoli speciali e rimorchi per l' agricoltura e l' edilizia, completi e non di macchine ed attrezzature agricole (argani, spargiletame, pompe, cisterne, spargilquame, sostegni per il fieno ecc.); macchine ed attrezzature come sopra presentate anche separatamente; loro accessori e parti di ricambio	150
123	Lavori dell' artigiano e giocattoli	150
124	Anime per sci	150
125	Strati superiori per sci	150
126	„Surfer“ a vela	150
127	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce fino a 150 milioni di Lire)	2.500

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO ED IL VORARLBERG

Lista B

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
1	Carni di vitello	t 126
2	Carne bovina	t 203
3	Carne suina	t 162
4	Prosciutto crudo, cotto, affumicato; ossocollo	t 53

N. d'ord.	Merce		Contingente (milioni di Lire)
5	Trote vive o morte, uova di trota	t	210
6	Piante ornamentali e/o da frutta e/o da rimboschimento a radice nuda o con zolla di terra racchiusa in paglia	pezzi	840.000
7	Funghi freschi o secchi, anche tagliati	t	11
8	a) Frutta fresca (se mele, solo di I categoria)	t	2.625
	b) Frutta per uso industriale	t	525
9	Semolino e farina di mais o di grano saraceno; polenta	t	105
10	Olio di vinacciolo o di germe di mais		
	a) greggio	t	105
	b) depurato o raffinato	t	89
11	Salami, salami all'aglio, mortadelle e « speck »	t	331
12	Canederli, anche surgelati	t	13
13	Preparazioni e conserve di pesci	t	17
14	Paste alimentari, anche con ripieno		
	a) pasta per strudel e gnocchetti	t	35
	b) altre paste alimentari	t	420
15	Prodotti della pasticceria, della panetteria fine e della biscotteria, anche surgelati	t	191
16	Ortaggi, surgelati, refrigerati, temporaneamente conservati, essiccati, tagliati in pezzi, macinati, preparati, anche in confezioni sottovuoto (di cui patate comunque preparate fino ad un massimo di 340 tonnellate), con esclusione degli ortaggi freschi	t	735
17	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t	1.645
18	Arachidi, mandorle o nocciole caramellate, tostate e salate	kg	27.300
19	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale	t	2.193
20	Acqua minerale e da tavola	hl	8.400
21	Birra	hl	13.650
22	Vini a denominazione di origine controllata (Lire 3.603 milioni)	hl	21.657
23	Vini a denominazione d'origine controllata e con indicazione geografica; vini spumanti		
	a) in bottiglie da l 0,70, 0,75 e 0,35	hl	13.100
	b) in bottiglie da l 1,00	hl	6.300
24	Acquaviti di frutta	hl	420
25	Aceto di vino, anche in bottiglia	hl	5.775
26	Farina di estrazione da semi di sesamo, germe di mais e vinacciolo per uso zootecnico	t	263
27	Carta d'ogni tipo; cartoni anche tagliati per usi determinati; cartone ondulato		215

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
28	Scatole ed altri contenitori di carta o di cartone	195
29	Biglietti di auguri e cartoline illustrate di ogni tipo, anche in serie ripiegate od in libretti; cartelloni pieghevoli e calendari di ogni tipo . . .	475
30—50	—	—
51	Marmo, travertino ed altre pietre calcaree da taglio o da costruzione con densità apparente superiore od uguale a 2,5; ardesia, granito, basalto, arenaria, serpentino, quarzite ed altre pietre da taglio o da costruzione con densità apparente inferiore a 2,5; conglomerati naturali; pietre artificiali; greggi, sgrossati, segati o ulteriormente lavorati, in qualsiasi forma e dimensione	1.025
52	Pietre e lavori di porfido	255
53	Candele ed altri prodotti di cereria, anche artistici	200
54	Lastre e fogli di cloruro di polivinile	150
55	Profilati ed articoli di materia plastica	600
56	Pneumatici ricostruiti; battistrada amovibili per coperture; lastre, fogli, nastri e profilati, di gomma vulcanizzata, non indurita	150
57	Indumenti, guanti, berretti e borse di pelle o di pelliccia	150
58	Liste e tavolette per pavimenti; perline e battiscopa	400
59	Persiane avvolgibili in legno o plastica; loro accessori, anche scomposti; profilati in plastica per persiane avvolgibili	210
60	Case prefabbricate e loro parti	680
61	Pannelli di truciol di legno, anche nobilitati con materie plastiche	500
62	Porte e finestre e relative intelaiature	698
63	Tessuti e nastri di seta, di cotone e/o di fibre sintetiche e/o artificiali, anche con fili metallici	200
64	Filati di lana e di lana mista con altre materie tessili	281
65	Tessuti di lana anche mista con altre fibre tessili	300
66	Filati di cotone dei titoli inglesi da 0 fino a 50 incluso	400
67	Prodotti della tessitura artistica	150
68	Tappeti e moquette	800
69	Lavori e tessuti a maglia e a punto maglia	450
70	Calze, calzini e calzemaglia	150
71	Cravatte e foulards	150
72	Manufatti di tessuto, anche gommato o plastificato; trapunte e cuscini	550
73	Calzature e loro parti	150
74	Piastre, piastrelle, blocchi o pannelli per l'edilizia, anche di residui del legno agglomerati con magnesio od altri leganti	150
75	Lavori di cemento, di calcestruzzo o di pietra artificiale anche armati .	381
76	Laterizi	150
77	Tubi, raccordi ed altri pezzi per canalizzazione e usi simili, piastre e piastrelle di gres	150
78	Piastrelle smaltate da pavimentazione o da rivestimento in ceramica . .	150

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
79	Bottiglie di vetro per vino	150
80	Specchi, vetro isolante, vetro in lastre lavorato	260
81	Reti di acciaio per costruzioni; loro prodotti	150
82	Porte basculanti per autorimesse; serrande ed avvolgibili di ferro o di acciaio; autorimesse in lamiera ondulata, anche incomplete, montate o non e loro parti	340
83	Armature per fondazioni, loro accessori	150
84	Costruzioni in ferro e loro parti	200
85	Scaffalature metalliche, loro elementi e giunti	230
86	Armature in acciaio per solai	150
87	Casseformi componibili a pannelli e loro accessori	300
88	Cisterne e serbatoi per olio combustibile e relativi accessori	175
89	Cucine a gas o elettriche; pentole di cottura a gas; forni elettrici; friggitrice a gas; pentole ribaltabili; apparecchiature a fonte termica (scaldapiatti, recipienti-bagnomaria, ecc.); apparecchiature per grigliare	150
90	Manigliame, placche, pomoli, altri accessori per infissi e mobili, portabiti di ottone lucido, cromato o di bronzo o di alluminio; guarniture e ferramenta per l'edilizia e mobili, comprese serrature	150
91	Pressofusioni in metalli non ferrosi	150
92	Lavelli in acciaio inossidabile, anche con armadio sottostante; loro parti	150
93	Contenitori accatastabili in plastica od in acciaio, anche laccato o zincato; loro accessori	170
94	Porte automatiche per frigoriferi, compresa l'apparecchiatura elettrica; loro parti	150
95	Recipienti in acciaio per rifiuti; loro parti	150
96	Seghe a mano montate, lame da sega di ogni specie	150
97	Punte elicoidali, alesatori, frese, seghe circolari ed altri utensili per la lavorazione di metalli	150
98	Lampadari di ogni tipo	195
99	Impianti per cottura ed affumicatura; loro parti	150
100	Apparecchi e strumenti per pesare; loro parti	150
101	Sciovie, seggiovie, cabinovie, funivie e simili; loro parti	150
102	Montacarichi elettrici e loro parti	150
103	Macchine utensili ed utensili per la lavorazione delle pietre; loro parti .	150
104	Impianti di condizionamento ed apparecchiature d'ogni tipo per il trattamento dell'aria, relativi accessori e parti di ricambio	150
105	Tavoli refrigeranti	150
106	Apparecchi elettrici per localizzare canalizzazioni sotterranee; loro parti	150
107	Fili di rame laccati	150
108	Impianti di depurazione per piscine e loro parti	155

N. d'ord.	Merce	Contingente (milioni di Lire)
109	Valvole ed apparecchiature per prodotti in aerosol; loro parti	180
110	Autoveicoli speciali e rimorchi per l'agricoltura, l'edilizia ed il campeggio, esclusi trattori, completi o non di macchine ed attrezzature agricole (argani, spargiletame, pompe, cisterne, spargili-quame, sostegni per il fieno ecc.); macchine ed attrezzature come sopra presentate anche separatamente; parti staccate, accessori e pezzi di ricambio, anche per trattori	150
111	Autoveicoli speciali ed attrezzature per battere piste da sci; loro parti .	390
112	Orologi con bracciale, in oro od in argento; coppe e trofei	150
113	Pianoforti ed armonium, anche elettronici	150
114	Giradischi, amplificatori elettrici, altoparlanti; loro parti	150
115	Mobili e parti di mobili	827
116	Lavori dell'artigianato e giocattoli	635
117	Slitte, slittini, sci, attacchi, bastoni, attrezzature per soccorso alpino; loro parti	150
118	Merci non nominate nella presente Lista (per ogni merce fino a 150 milioni di Lire)	1.550

Il Presidente della Delegazione Italiana
Al Presidente della Delegazione Austriaca

Seefeld in Tirol, 31 maggio 1990

Signor Presidente,

nel corso della quarantunesima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazioni hanno convenuto quanto segue:

Nell'intento di agevolare ulteriormente lo sviluppo dello scambio di merci fra le zone privilegiate, le competenti Autorità doganali austriache ed italiane delegate all'amministrazione dei contingenti sono autorizzate a consentire, per il periodo dal 1° giugno al 30 settembre 1990, l'importazione addizionale in franchigia doganale delle merci sotto elencate per gli importi o quantitativi segnati a fianco di ognuna di esse.

L'ammontare complessivo di detti scambi addizionali, corrispondente a Lire 455 milioni in ciascun senso, è pari a 4/12 dell'aumento apportato al plafond delle seguenti posizioni delle Liste «B» col processo verbale firmato in data odierna, rispetto a quello delle Liste «B» approvato a Riva del Garda il 22 giugno 1989 e riferito alle merci sotto riportate.

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO E VORARLBERG

Numero d'ordine del contingente	Merce		Contingente
0001	Carni di vitello	t	7
0003	Carne suina	t	7
0017	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t	133
0019	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale	t	333

ESPORTAZIONE DAL TIROLO E VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO ADIGE

Numero d'ordine del contingente	Merce		Contingente
0002	Bovini da vacello (Lire 110 milioni)	capi	75
0007	Carni suine	t	13
0017	Pane ed altri prodotti della panetteria ordinaria e fine	t	10
0021	Sciroppo di lamponi, di mirtillo rosso, di mirtillo nero o di ribes; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di succhi di frutta, concentrati di frutta	t	107
0022	Marmellata, anche in piccole confezioni	t	7

Ai contingenti sopra indicati si applicano le disposizioni di cui all'articolo 3 del Processo verbale firmato in data odierna.

La prego, Signor Presidente, di volermi confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

(Ambasciatore M. CASILLI D'ARAGONA)

Il Presidente della Delegazione Austriaca
Al Presidente della Delegazione Italiana

Seefeld in Tirol, 31 maggio 1990

Signor Presidente,

ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera in data odierna del seguente testo:

« Nel corso della quarantunesima riunione della Commissione Mista conclusasi in data odierna, le due Delegazioni hanno convenuto quanto segue:

Nell'intento di agevolare ulteriormente lo sviluppo dello scambio di merci fra le zone privilegiate, le competenti Autorità doganali austriache ed italiane delegate all'amministrazione dei contingenti sono autorizzate a consentire, per il periodo dal 1° giugno al 30 settembre 1990, l'importazione addizionale in franchigia doganale delle merci sotto elencate per gli importi o quantitativi segnati a fianco di ognuna di esse.

L'ammontare complessivo di detti scambi addizionali, corrispondente a Lire 455 milioni in ciascun senso, è pari a 4/12 dell'aumento apportato al plafond delle seguenti posizioni delle Liste « B » col processo verbale firmato in data odierna, rispetto a quello delle Liste « B » approvato a Riva del Garda il 22 giugno 1989 e riferito alle merci sotto riportate.

ESPORTAZIONE DAL TRENTINO-ALTO ADIGE VERSO IL TIROLO E VORARLBERG

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente
0001	Carni di vitello	t 7
0003	Carne suina	t 7
0017	Puree e paste di frutta, gelatine, marmellate, ottenute mediante cottura, anche con aggiunta di zucchero; frutta altrimenti preparate o conservate, anche con aggiunta di zuccheri o di alcool; creme e paste di frutta per gelati; frutta e scorze di frutta, candite	t 133
0019	Succhi di frutta (compresi quelli d'uva) o di ortaggi non fermentati; senza aggiunta di alcool, anche addizionati di zuccheri; concentrati di frutta; relativo aroma; bevande a base di succhi di frutta o di ortaggi e/o di erbe aromatiche senza aggiunta di alcool; compresi quelli contenenti acqua in misura superiore alla percentuale naturale	t 333

ESPORTAZIONE DAL TIROLO E VORARLBERG VERSO IL TRENTINO-ALTO ADIGE

Numero d'ordine del contingente	Merce	Contingente
0002	Bovini da macello (Lire 110 milioni)	capi 75
0007	Carni suine	t 13
0017	Pane ed altri prodotti della panetteria ordinaria e fine	t 10
0021	Sciroppo di lamponi, di mirtillo rosso, di mirtillo nero o di ribes; succhi di frutta, bevande a base di succhi di frutta, concentrati di succhi di frutta, concentrati di frutta	t 107
0022	Marmellata, anche in piccole confezioni	t 7

Ai Contingenti sopra indicati si applicano le disposizioni di cui all'articolo 3 del Processo verbale firmato in data odierna.

La prego, Signor Presidente, di volermi confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione. »

Ho l'onore di confermarle l'accordo del mio Governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione

(Mag. DDDr. ALFRED PSCHORN)

Vranitzky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 125,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 225,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,80 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 9,— inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der *Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich*. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.